

ESPAÑOL

Relé de seguridad

1 Contenido de la declaración de conformidad EU
El producto citado anteriormente conviene los requisitos esenciales de las siguientes directrices y sus modificaciones:

2006/42/CE	Directiva de máquinas
2014/30/EU	Directiva EMC (compatibilidad electromagnética)

Expositor: Martin Müller, Head of Business Unit Automation Infrastructure

La declaración de conformidad UE completa se encuentra a su disposición en Internet en phoenixcontact.net/products.

2 Indicaciones de seguridad:

- Observe las prescripciones de seguridad de la electro-técnica y de la mutua para la prevención de accidentes laborales.
- La inobservancia de las prescripciones de seguridad puede acarrear la muerte, lesiones corporales graves o importantes desperfectos materiales!
- La puesta en marcha, el montaje, la modificación y el re-equipamiento solo puede efectuarlos un electricista!
- Funcionamiento en armario de control cerrado conforme a IP54.
- Antes de comenzar, desconecte la tensión del aparato !
- En aplicaciones de paro de emergencia debe impedirse que la máquina se arranque de nuevo automáticamente por medio de un control de prioridad!
- Durante el funcionamiento, algunas piezas de los equipos de conmutación se encuentran bajo tensión peligrosa!
- Los cobertores de protección de equipos de conmutación eléctricos no deben quitarse durante el funcionamiento.
- Es indispensable que reemplace el aparato tras el primer fallo!
- Solo el fabricante está autorizado para efectuar reparaciones en el aparato y particularmente para abrir la carcasa.
- Adopte las medidas necesarias para evitar confundir las conexiones o invertir su polaridad, así como para prevenir la manipulación de las mismas.
- Guarde las instrucciones de servicio!

3 Breve descripción/uso adecuado

Relé de seguridad para monitorización de puerta de protección y parada de emergencia.
Con ayuda de este módulo se interrumpen circuitos de una forma segura.

4 Documentación igualmente vigente

- Antes de trabajar en y con el relé de seguridad, lea sin falta la documentación online igualmente vigente.
- Asegúrese de trabajar siempre con la documentación válida. Esta se encuentra disponible en internet en la dirección phoenixcontact.net/product/2700498 y también puede accederse a ella con el código QR ilustrado.

PORTUGUÊS

Relé de segurança

1 Conteúdo da declaração de conformidade da UE
O produto anteriormente mencionado está de acordo com as principais exigências da(s) diretriz(es) seguintes e as respectivas alterações de diretrizes:

2006/42/EG	Diretriz de máquinas
2014/30/EU	Diretriz EMC (Compatibilidade eletromagnética)

Editor: Martin Müller, Head of Business Unit Automation Infrastructure

A declaração de conformidade CE está disponível na íntegra na internet em phoenixcontact.net/products.

2 Instruções de segurança:

- Observe as especificações de segurança da eletrotécnica e da associação profissional!
- Se as especificações de segurança não forem observadas, a consequência pode ser a morte, ferimentos corporais ou danos materiais elevados!
- Colocação em funcionamento, montagem, alteração e reforma somente podem ser executados por técnicos em eletricidade!
- Operação no quadro de comando fechado conforme IP54!
- Desligue a fonte de energia do aparelho antes da realização dos trabalhos!
- Com aplicações de parada de emergência, deve-se impedir uma religação automática da máquina por meio de comando!
- Durante o funcionamento as peças do equipamento de comando elétrico estão sob tensão perigosa!
- As coberturas de proteção não podem ser removidas durante a operação de relés elétricos!
- Substitua obrigatoriamente o equipamento após a ocorrência do primeiro erro!
- Reparos no equipamento, especialmente a abertura da caixa, somente podem ser realizados pelo fabricante.
- Tome medidas contra troca accidental, polaridade incorreta e manipulação de conexões.
- Mantenha o manual de operação disponível para consulta!

3 Descrição breve/Utilização adequada

Relé de segurança para a supervisão da parada de emergência e porta de proteção.
Com auxílio deste módulo, os circuitos de corrente são interrompidos com segurança.

4 Documentação igualmente aplicável.

- Antes de trabalhos nos/com os relés de segurança, é imprescindível ler a documentação online igualmente aplicável.
- Certifique-se de que esteja trabalhando sempre com a documentação atualizada em vigor. A mesma está disponível na internet em phoenixcontact.net/product/2700498 ou mediante o código QR mostrado.

ITALIANO

Moduli di sicurezza

1 Contenuto della dichiarazione di conformità UE
Il prodotto indicato precedentemente è conforme a tutti i requisiti essenziali della(e) seguente(i) direttiva(e) e delle sue modifiche:

2006/42/CE	Direttiva macchine
2014/30/EU	Direttiva EMC (compatibilità elettromagnetica)

Rilasciato da: Martin Müller, Head of Business Unit Automation Infrastructure

La dichiarazione di conformità UE completa è disponibile in Internet all'indirizzo phoenixcontact.net/products.

2 Indicazioni di sicurezza:

- Rispettate le norme di sicurezza dell'elettrotecnica e dell'ente assicurativo per gli infortuni sul lavoro!
- In caso contrario si può andare incontro a morte, gravi lesioni al corpo o danni alle cose!
- La messa in servizio, il montaggio, modifiche ed espansioni devono essere effettuate soltanto da specialisti dell'elettronica!
- Funzionamento in quadro elettrico chiuso secondo IP54!
- Prima dell'inizio dei lavori accertarsi che l'apparecchiatura non sia sotto tensione!
- In caso di arresti di emergenza è necessario impedire il riavvio automatico della macchina mediante un controllore di livello superiore!
- Durante il funzionamento parti degli interruttori elettrici si trovano sotto tensione pericolosa!
- Durante il funzionamento delle apparecchiature elettriche le coperture di protezione non devono essere rimosse!
- Dopo il primo guasto sostituite assolutamente l'apparecchiatura!
- Le riparazioni sull'apparecchiatura, in particolare l'apertura della custodia, devono essere effettuate soltanto dal produttore.
- Adottare misure preventive per evitare che le connessioni possano essere scambiate tra loro, collegate con polarità invertita o manipolate.
- Conservate le istruzioni per l'uso!

3 Breve descrizione/destinazione d'uso

Relé di sicurezza per il monitoraggio di arresti di emergenza e finrecorsa ripari
Grazie a questo modulo i circuiti vengono interrotti in sicurezza.

4 Documentazione corrispondente

- Prima di intraprendere qualunque lavoro con/sul relé di sicurezza, leggere assolutamente la documentazione online corrispondente.
- Accertarsi di lavorare sempre con la documentazione valida. Questa è disponibile in Internet all'indirizzo phoenixcontact.net/product/2700498 o tramite il codice QR rappresentato.

FRANÇAIS

Relais de sécurité

1 Contenu de la déclaration de conformité UE
Le produit décrit ici est conforme aux exigences essentielles de la ou des directives suivantes dans leur version la plus récente :

2006/42/CE	Directive sur les machines
2014/30/EU	Directive CEM (compatibilité électromagnétique)

Exposant : Martin Müller, Head of Business Unit Automation Infrastructure

La déclaration de conformité complète UE est disponible sur Internet à l'adresse phoenixcontact.net/products.

2 Consignes de sécurité :

- Respectez les consignes de sécurité de l'industrie électrotechnique et celles des organisations professionnelles.
- Le non-respect de ces consignes peut entraîner la mort, des blessures graves ou d'importants dommages matériels!
- La mise en service, le montage, les modifications et les extensions ne doivent être confiés qu'à des électriciens qualifiés!
- Fonctionnement en armoire électrique fermée selon IP54 !
- Avant de commencer les travaux, mettez l'appareil hors tension!
- Pour les applications d'arrêt d'urgence, une commande en amont doit empêcher le redémarrage automatique de la machine !
- Pendant le fonctionnement, certaines pièces des appareils électriques sont soumis à une tension dangereuse !
- Ne jamais déposer les capots de protection des appareils électriques lorsque ceux-ci sont en service.
- Remplacer impérativement l'appareil dès la première défaillance !
- Les réparations de l'appareil, et plus particulièrement l'ouverture du boîtier, ne doivent être effectuées que par le fabricant.
- Prendre les mesures appropriées afin d'empêcher toute confusion, toute inversion de la polarité et toute manipulation des raccords.
- Conservez impérativement ce manuel d'utilisation !

3 Description brève/Utilisation conforme

Relais de sécurité pour surveillance des arrêts d'urgence (fonction) et des portes de protection.
Ce module permet d'interrompre les circuits en toute sécurité.

4 Documentation afférente

- Avant de procéder à des travaux sur/avec le relais de sécurité, il est impératif de lire la documentation en ligne afférente.
- S'assurer de toujours travailler avec la documentation actuelle. Elle est disponible sur Internet à l'adresse phoenixcontact.net/product/2700498 ou via le code QR représenté.

ENGLISH

Safety relay

1 Content of the EU Declaration of Conformity
The above mentioned product conforms with the most important requirements of the following directive(s) and their modification directives:

2006/42/EC	Machinery Directive
2014/30/EU	Electromagnetic Compatibility Directive (EMC)

Originator: Martin Müller, Head of Business Unit Automation Infrastructure

The complete EU declaration of conformity is available on the Internet at phoenixcontact.net/products.

2 Safety notes:

- Please observe the safety regulations of electrical engineering and industrial safety and liability associations.
- Disregarding these safety regulations may result in death, serious personal injury or damage to equipment!
- Startup, mounting, modifications, and upgrades should only be carried out by a skilled electrical engineer!
- Operation in a closed control cabinet according to IP54!
- Before working on the device, disconnect the power!
- For emergency stop applications, the machine must be prevented from restarting automatically by a higher-level control system!
- During operation, parts of electrical switching devices carry hazardous voltages!
- During operation, the protective covers must not be removed from the electric switchgear!
- In the event of an error, replace the device immediately!
- Repairs to the device, particularly the opening of the housing, must only be carried out by the manufacturer.
- Take measures to prevent mismatching, polarity reversal, and manipulation of connections.
- Keep the operating instructions in a safe place!

3 Brief description/Intended use

Safety relay for emergency stop and safety door monitoring.
Using this module, circuits are interrupted in a safety-oriented manner.

4 Additional applicable documentation

- Always read the additional applicable online documentation before working on/with the safety relay.
- Make sure you always work with the valid documentation. This is available online at phoenixcontact.net/product/2700498 or via the QR code shown.

DEUTSCH

Sicherheitsrelais

1 Inhalt der EU-Konformitätserklärung
Das vorstehend bezeichnete Produkt stimmt mit den wesentlichen Anforderungen der nachfolgenden Richtlinie(n) und deren Änderungsrichtlinien überein:

2006/42/EG	Maschinenrichtlinie
2014/30/EU	EMV-Richtlinie (Elektromagnetische Verträglichkeit)

Aussteller: Martin Müller, Head of Business Unit Automation Infrastructure

Die vollständige EU-Konformitätserklärung steht im Internet zur Verfügung unter phoenixcontact.net/products.

2 Sicherheitshinweise:

- Beachten Sie die Sicherheitsvorschriften der Elektrotechnik und der Berufsgenossenschaft!
- Werden die Sicherheitsvorschriften nicht beachtet, kann Tod, schwere Körperverletzung oder hoher Sachschaden die Folge sein!
- Inbetriebnahme, Montage, Änderung und Nachrüstung darf nur von einer Elektrofachkraft ausgeführt werden!
- Betrieb im verschlossenen Schaltschrank gemäß IP54!
- Schalten Sie das Gerät vor Beginn der Arbeiten spannungsfrei!
- Bei Not-Halt-Anwendungen muss ein automatischer Wiederanlauf der Maschine durch eine übergeordnete Steuerung verhindert werden!
- Während des Betriebes stehen Teile der elektrischen Schaltgeräte unter gefährlicher Spannung!
- Schutzabdeckungen dürfen während des Betriebes von elektrischen Schaltgeräten nicht entfernt werden!
- Wechseln Sie das Gerät nach dem ersten Fehler unbedingt aus!
- Reparaturen am Gerät, insbesondere das Öffnen des Gehäuses, dürfen nur vom Hersteller vorgenommen werden.
- Treffen Sie Maßnahmen gegen Vertauschen, Verpolen und Manipulation an den Anschlüssen.
- Bewahren Sie die Betriebsanleitung auf!

3 Kurzbeschreibung/Bestimmungsgemäße Verwendung

Sicherheitsrelais zur Not-Halt- und Schutztürüberwachung.
Mit Hilfe dieses Modules werden Stromkreise sicherheitsgerichtet unterbrochen.

4 Mitgeltende Dokumentation

- Lesen Sie vor Arbeiten an/mit dem Sicherheitsrelais unbedingt die mitgeltende Online-Dokumentation.
- Stellen Sie sicher, dass Sie immer mit der gültigen Dokumentation arbeiten. Diese steht im Internet zur Verfügung unter phoenixcontact.net/product/2700498 oder über den abgebildeten QR-Code.

PHOENIX CONTACT	PHOENIX CONTACT GmbH & Co. KG Flachsmarktstraße 8, 32825 Blomberg, Germany Fax +49-(0)5235-341200, Phone +49-(0)5235-300	Documentation
phoenixcontact.com	MNR 9064363 - 01	2021-11-03

DE Kurzbetriebsanleitung für den Elektroinstallateur
(Originalbetriebsanleitung)

EN Short operating instructions for electricians
(Original operating instructions)

FR Mode d'emploi abrégé pour l'électricien
(mode d'emploi original)

IT Brevi istruzioni per l'uso per l'elettricista
(Istruzioni per l'uso originali)

ES Manual de instrucciones breve para el instalador eléctrico
(Manual de instrucciones original)

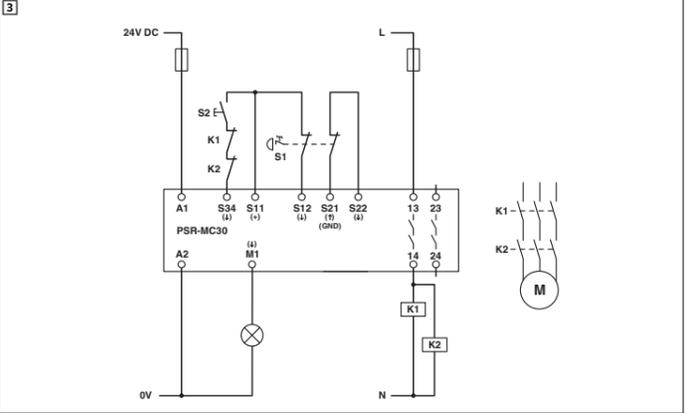
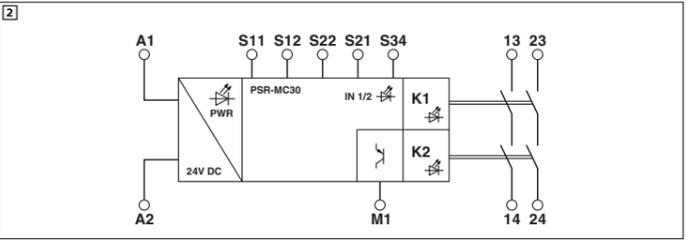
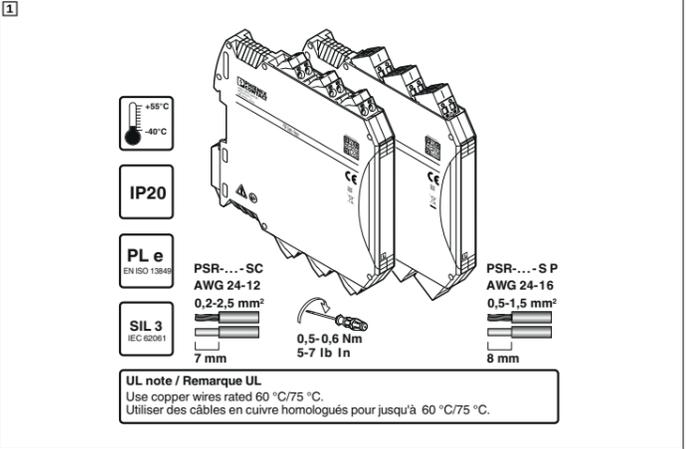
PT Manual de operação resumido para o eletrcista/instalador
(Manual de instruções original)

TR Elektrik teknik personeli için kısa işletme talimatları
(Orijinal işletme talimatları)

RU Кратная инструкция по эксплуатации для электромонтажника
(Оригинальная инструкция по эксплуатации)

EL Σύντομες οδηγίες λειτουργίας για τον ηλεκτρολόγο εγκατάστασης
(Πρωτότυπο οδηγιών χρήσης)

PSR-MC30-2NO-1DO-24DC-SC	2700498
PSR-MC30-2NO-1DO-24DC-SP	2700499



ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Ρελέ ασφαλείας

Η πλήρης δήλωση συμμόρφωσης EE είναι διαθέσιμη στη διεύθυνση phoenixcontact.net/products.

4 Παρεχόμενα εγχειρίδια

- Πριν από τις εργασίες με τα ρελέ ασφαλείας μελετήστε οπωσδήποτε τα ισχύοντα online εγχειρίδια.
- Πάντα πρέπει να εργάζεστε με το έγκυρο τεχνικό εγχειρίδιο. Αυτό είναι διαθέσιμο στο ίντερνετ στη διεύθυνση phoenixcontact.net/product/2700498 ή μέσω του απεικονιζόμενου κωδικού QR.

TÜRKÇE

Güvenlik rölesi

1 AB Uygunluk Beyanının İçeriği

Yükanda belirtilen ürün aşağıdaki yönetmelik(ler) ve bunların geliştirilmişleri için den en önemilileri uyumludur:

2006/42/EC	Makine Yönetmeliği
2014/30/EU	Elektromanyetik Uyum Direktifi (EMC)

Hazırlayan: Martin Müller, Otomasyon Altyapısı İş Ünitesi Genel Müdürü

AB uygunluk beyanının tamamına internette phoenixcontact.net/products adresinden ulaşılabilir.

2 Güvenlik Talimatları:

- Lütfen elektrik mühendisliği güvenlik yönetmeliklerine, endüstriyel güvenlik ve yükümlülüklerine uyun.
- Bu güvenlik yönetmeliklerini ihlal etmek ölüme, ciddi personel yaralanmalarına veya ekipman hasarına sebep olabilir!
- Devreye alma, montaj, değiştirmeler ve yükseltmeler sadece yetkin elektrik mühendisi tarafından yapılmalıdır!
- IP54 kapalı bir kontrol panosunda çalışma!
- Cihaz üzerinde çalışmadan önce gücü kesin!
- Acil duruş uygulamalarında makinenin otomatik yeniden çalışmaya başlaması üst seviye kontrol sistemi tarafından önlenmelidir!
- Çalışma sırasında elektrik anahtarlıma cihazlarının parçaları üzerlerinde tehlikeli gerilimler taşır!
- Çalışma sırasında koruma kapakları elektrik şalterinden sökülmemelidir!
- Arıza durumunda cihazı derhal değiştirin!
- Cihaz onarımları, özellikle muhafazanın açılması sadece üretici tarafından yapılmalıdır.
- Yanlış eşleşmeyi, ters polariteyi ve bağlantıların manipülasyonunu engellemek için gerekli önlemleri alın.
- İşletme talimatlarını güvenli bir yerde saklayın!

3 Özet tanım/Kullanım alanı

Acil stop ve emniyet kapısı izlemek için emniyet rölesi.
Bu modülük kullanarak devreler güvenli şekilde kesilir.

4 İlgili ek dokümantasyon

- Emniyet rölesi üzerinde çalışma yapmadan önce daima ilgili çevrimi dokümantasyonu okuyun.
- Daima geçerli olan dokümantasyonla çalıştığınızdan emin olun. Bu dokümantasyon phoenixcontact.net/product/2700498 adresinden veya gösterilen QR kodu üzerinden temin edilebilir.

